

# 友好・親子・姉妹・兄弟都市

Sister, Parent-Child, Brother Cities 友好・父子・姐妹・兄弟城市

## 友好都市/中国・撫順市

Sister City Fushun (China)

友好城市 中国・撫順市



石炭を縁に中国東北部の撫順市と友好都市を締結(昭和57年4月)しました。現在、経済、医療技術、文化、教育など幅広い分野で交流を深めています。とくに市立病院や縫製会社等では率先して撫順市研修生を受け入れています。

Through the common bond of coal, Iwaki formed a sister city relationship with Fushun in northeast China in April 1992. Both cities are continuing to develop close ties in a variety of fields including business, medicine, culture and education. In particular, the municipal General Hospital and clothing manufacturers bring trainees from Fushun to study in Iwaki.

1982年4月、縁於出産煤炭之媒、與中國東北部の撫順市結締為友好城市。之後、兩市在經濟・醫療技術・文化・教育等廣泛的領域里開展了各種交流活動。特別是市立醫院和縫製公司等至今還在繼續接收撫順市派遣來的研修生。

## 親子都市/秋田県岩城町

Parent-Child City  
Iwaki-machi, Akita Prefecture

父子城市 秋田縣岩城町



その昔、岩城氏に統治された歴史的な縁によって親子都市を締結(昭和61年8月)した両市町は、「両者の縁の深きこと親子の縁の深きが如し」の意識のもとに、民間・行政を挙げて文化、特産両面に密接な交流を深めています。

Iwaki City and Iwaki-machi formed a parent-child relationship in August 1986 because of a historical connection; both places were once governed by the Iwaki Clan. Their relationship is very close, like that of a parent and child, and Iwaki and Iwaki-machi are promoting exchange in the areas of culture and local products.

基於遠古時期，岩城氏族（諸侯之一）統治過兩市・町の歷史淵源，於1986年兩市・町結締為父子城市。之後，以“兩者之情似如父子般深厚”為根本意識，在民間團組・行政部門的大力協助下，兩市・町在文化、特産領域里進行着密切的交流。

## 名誉市民

広く当市の社会文化または公共の福祉に多大な功績のあった人に“名誉市民”の称号を贈り、長くその功績を顕彰するため、昭和58年4月に制定されました。

Honorary Citizens

The title of Honorary Citizen was established in 1983 to honour and remember people who have made outstanding contributions to the culture and public welfare of Iwaki.

名誉市民

在廣泛的領域里，對本市的社會文化或公共福利有最大貢獻之人士，授與“名誉市民”稱號。為了永遠表彰他們的豐功偉績，1983年4月制定出本規定。

### (故) 畠山 靖 夫 氏

市立総合磐城共立病院の院長。同病院が昭和25年に開設されて以来、院長として市民医療の向上に尽力(平成元年10月2日逝去)。

昭和58年7月2日推挙



### The Late Dr. Yasuo Hatakeyama

Former director of Iwaki City Kyoritsu General Hospital. Since the opening of the hospital in 1950, Dr. Hatakeyama made great efforts as director to improve medical services for Iwaki citizens (he passed away on October 2, 1989). He was made a Honorary Citizen on July 7, 1983.

### (已故) 畠山 靖 夫 先生

原市立総合磐城共立醫院院長  
本醫院於1950年建院以來，作為院長為提高市民的醫療福利作出了巨大的貢獻(1989年10月2日逝世)。  
1983年7月2日被推舉為名誉市民